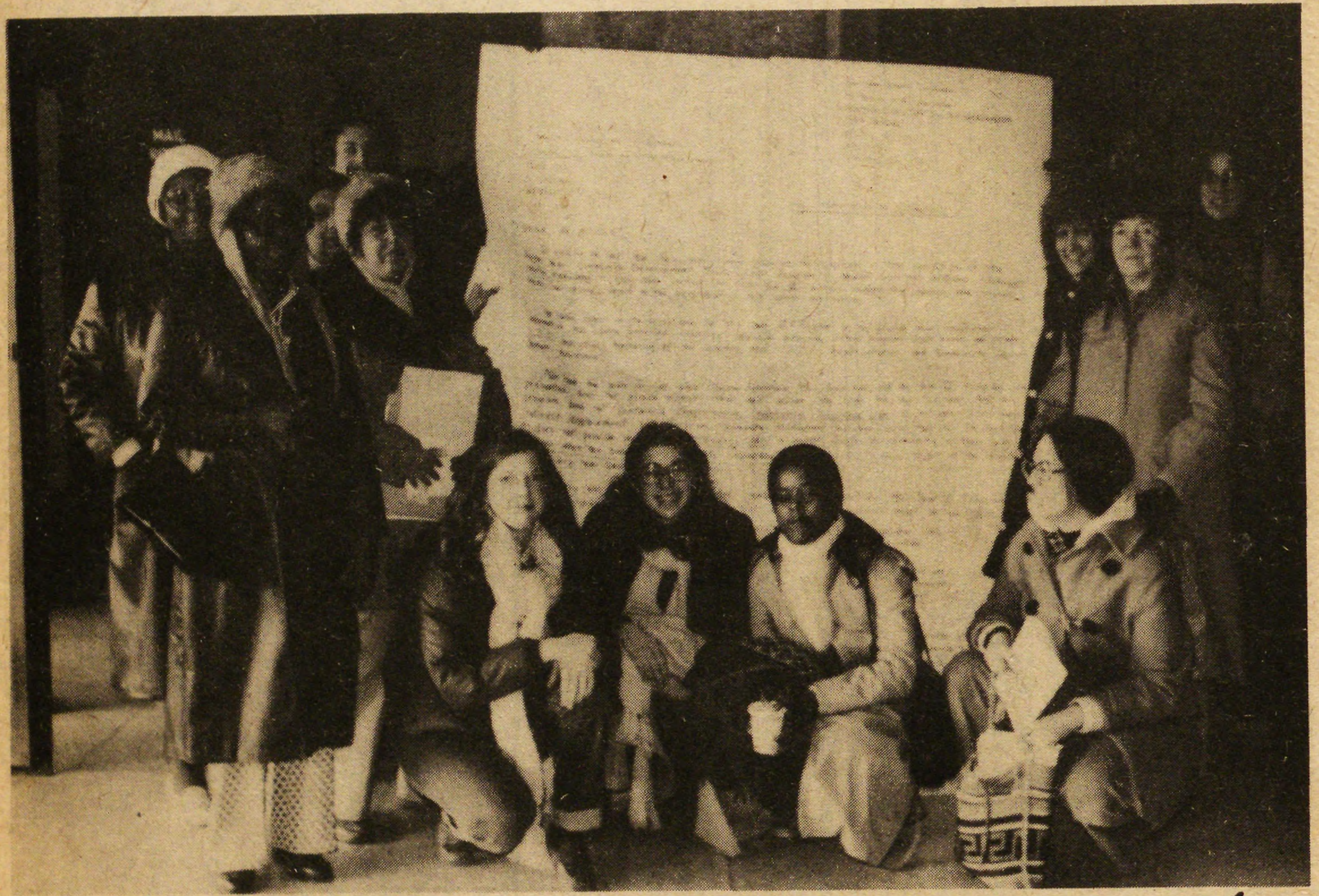
FREE GRATIS

TRI-LINGUAL

IRONBOUND VOICES

Vol.2 No.10 March 1980



SPECIAL DELIVERY!

Residents Want Zoning Changed

by Nancy Zak

"It's a question of the future of this neighborhood. Is it going to remain a mixed area - industrial and residential - or will it become harder and harder for a person to live here?"

This was how Catherine Walukonis voiced her concern about plans to develop the Ballantine property for industrial uses at a meeting of 40 residents at St. Al's Hall on Feb. 14.

The meeting was called by the Block Association to discuss their proposal for a zoning amendment in the area. Currently, much of the Ballantine property, and other property in the area, is zoned I2 and I3. I3 zoning means that the owner can build anything he wants to - a bleach factory, a chemical plant, or even a dynamite factory.

The proposed zoning amendment would change all I2 and I3 zoning in this area to I1, which would allow light manufacturing but does not allow heavy industry or any industry which would cause noise or air pollution problems. It would also change some areas which are zoned industrial but are located on blocks which are mainly residential to residential zoning. This would encourage the construction of new housing which many residents see as badly needed in the neighborhood.

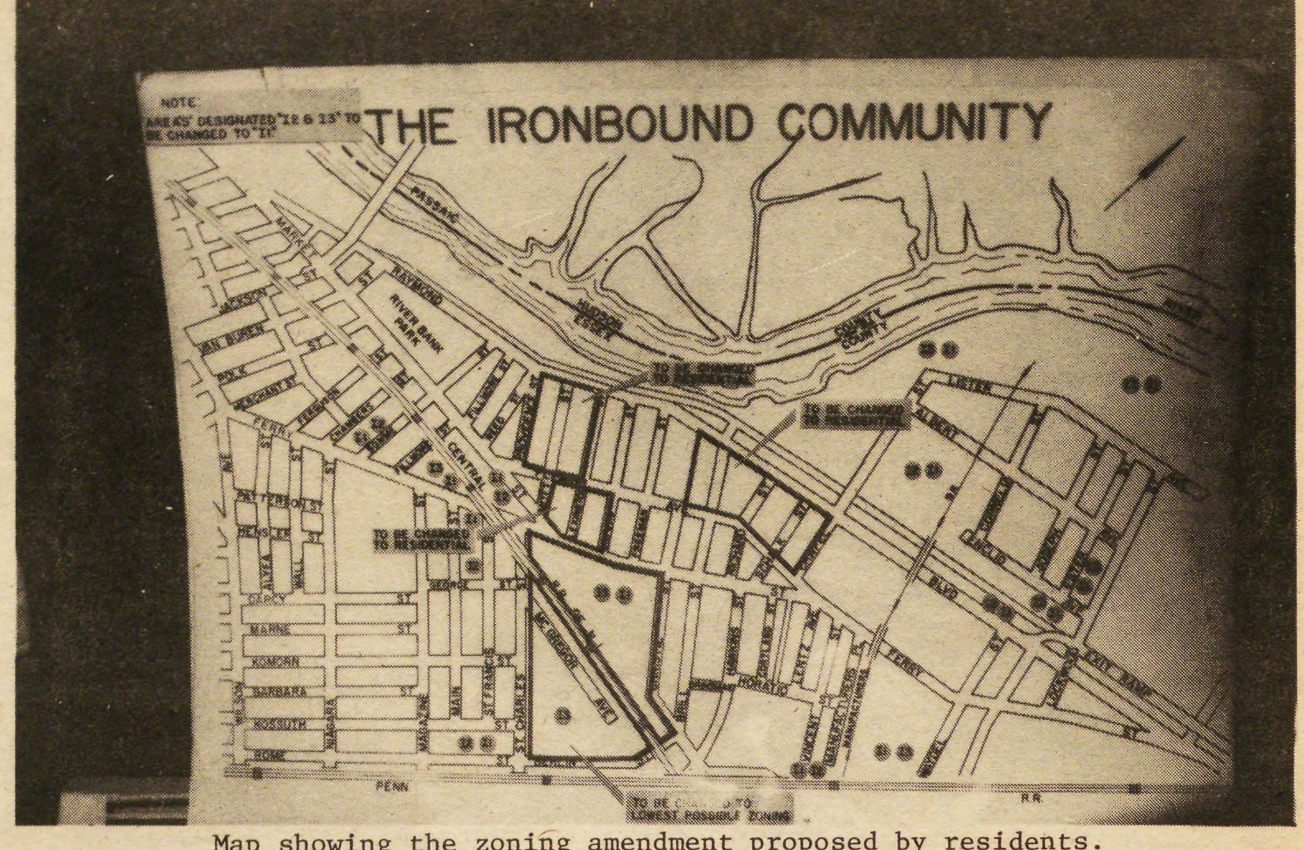
The zoning amendment would not affect the current use of the land, so factories which are now there, for example, would not be forced to move.

Heavy industries already cause problems for people in Ironbound. Air pollution and noise pollution from plants have a negative effect on our health. According to the Fire Dept., many plants which use and store hazardous chemicals are located in Ironbound There is a history of dangerous explosions here. Many residents feel we have more than our share of this kind of problem, and are concerned about the I3 zoning because it would permit the land to be used in this way.

Other residents expressed concern about the general affect of a large industrial development for people who live here.

"We can see it happening already on Joseph St.," one resident said. "All the houses around Farmers' Market are going. How long will it be before that area has no one living in it?"

Other people pointed out that some stores and services in the area were already closed or deteriorating, like Fidelity Union, and that this was making it more difficult for people to live comfortably in the area. It causes special problems for senior citizens and people without cars.



Map showing the zoning amendment proposed by residents.

WHAT WILL HAPPEN TO BALLANTINE?

Representatives for the Block Association got some details of plans for the Ballantine property at a meeting in January with Mr. Tony Romano of R.A.R. Development Co, which owns the property. Mr. Romano said construction will start soon for 2 projects - a building on Freeman St. which will be fixed up for offices, and a 1 story factory to be built on the lot surrounded by Fleming Ave., Lexington St., Oxford St., and Ferry St. (behind the houses on Fleming Ave). Another building is now being fixed up at Shalk St and Raymond Blvd. Mr. Romano did not know what companies would occupy the buildings.

Block Association members asked about the possiblity of park and playground space, dual usage of the land (like a parking lot which can be used at night for a basketball court), shopping facilities, and housing, especially on streets which are already residential, like Brill St.

Mr. Romano said that RAR's plans are not final. They are considering building factories along the river, and on the lot from Raymond Blvd, to Fleming Ave., between Christie and Richards. They are considering building a warehouse at 107-131 Brill St, which would face Christie St.

THE QUESTION FOR RESIDENTS

What will happen to this neighborhood as this development takes place?

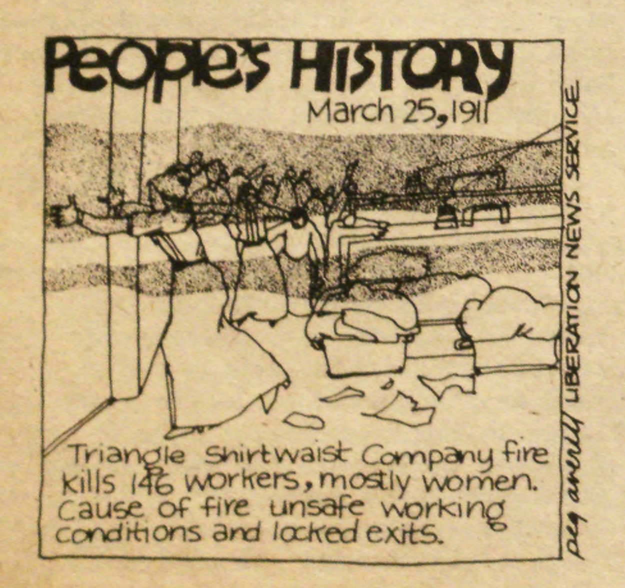
Mr. Romano said that RAR does not want to bring in companies which will be dangerous to the neighborhood. In this case, the zoning amendment will not conflict with RAR's plans. But it will give additional security to residents in the neighborhood.

"We are not against this development but we want it to take place in a way which will not make people leave the area. This is a residential neighborhood too and we want it to continue to be a place that we like to live in," said Henry Levandoski of the Block Association.

Residents began discussing the next steps - presenting the zoning amendment at a City Council Meeting and letting everyone in the neighborhood know about the zoning amendment.

"We think this area is being forgotten," said one residente. "What will it be like 5 years from now? We've got to let the City and developers know that we plan to be living here. The zoning amendment is the first step."

A map showing the proposed zoning amendment can be seen at the Ironbound Community Information Center, 95 Fleming Ave.



Still Waiting

by Arnold Cohen

On Feb. 4 the Airplane Planning Committee met with officials from Newark Airport. The Federal Aviation Administration (FAA) presented a plan for airplanes to fly over the Skyway (1 & 9) during good weather instead of over our homes.

The FAA wanted to show this proposal to the Airlines and Pilots' Association and give us a decision by Feb. 25.

Although this rerouting would only take place in good weather, the Airplane Planning Commitee felt it would mean a victory. The Committee will continue to push for a change in the landing instrument system so that eventually all planes will be rerouted.

Since Feb. 25 has passed with no decision, the Planning Committee has sent the following letter to Airport officials:

March 3, 1980

Subject: Waiting! Waiting! Waiting! For what?

Gentlemen,

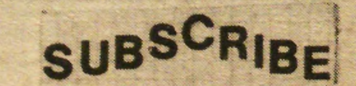
The deadline for receiving a positive response from the FAA regarding its' new landing approach away from our community has passed. Words accepted in good faith have proven a disappointment. Final decisions concerning thousands of lives, are being tossed from one game court to another, amongst the airline industry's varsity squad.

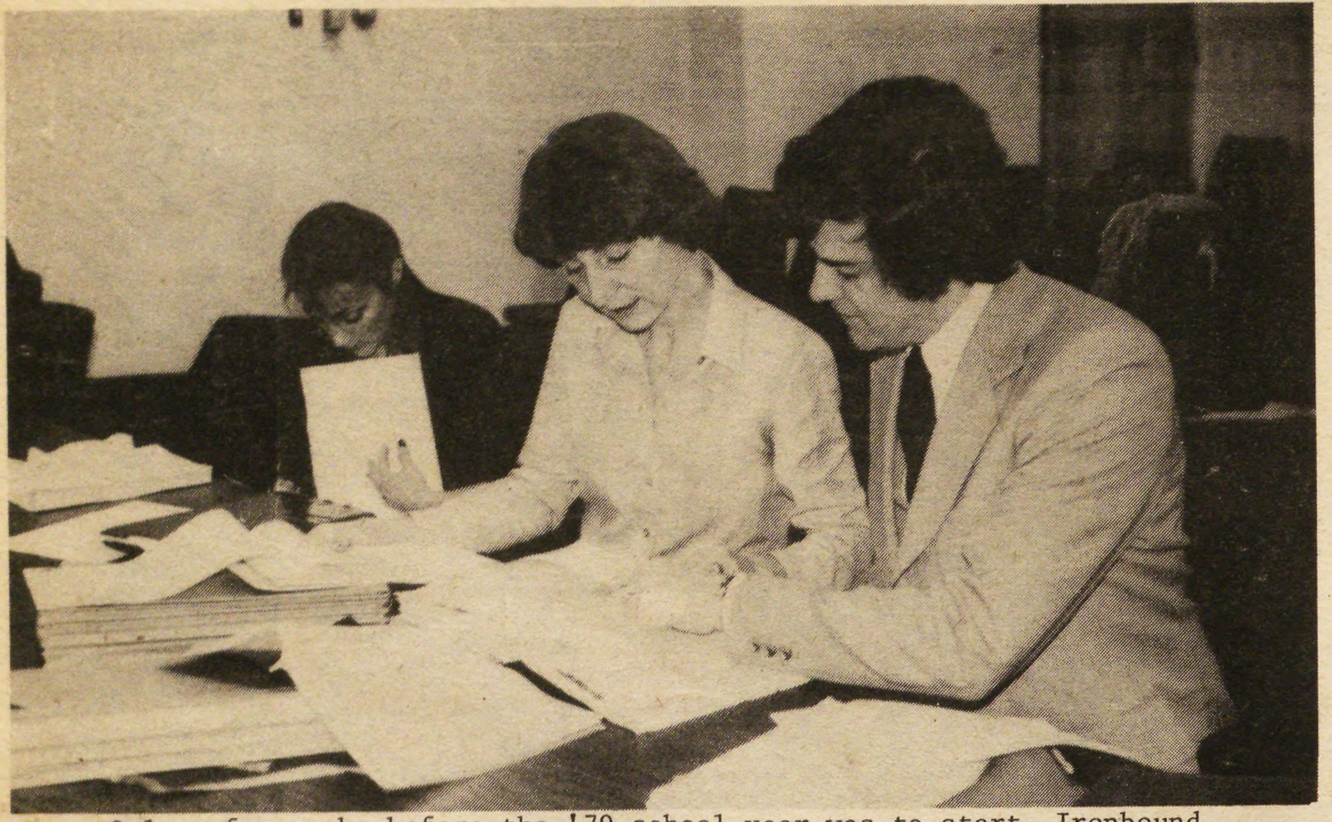
Spring approaches, the earth renews itself. For the Ironbound Community, their chance for renewal is uncertain. How convenient!

Our Planning Committee is setting a deadline of March 17, 1980, to receive a definite answer concerning implementation of a new landing approach. We invite you to a meeting at St. Benedict's Church, corner of Niagara & Barbara Sts. If such implementations are not yet available, we would still like to hear all the facts as to why they are not.

Winter has not dulled our enthusiasm or tarnished our goals. We have dug in, we stand fast, and are prepared for the "Spring Offensive", if need be.

Jon Dolberg
Ironbound Community
Health Project





Only a few weeks before the '79 school year was to start, Ironbound Community School was told by the Board of Education that it would be closed. On March 6, Community School parents took their struggle to keep the school open into court in Newark. The results of the case will probably not be known until June.

Here Patti Danziger, a teacher at the school, Roni Faulkner, parent co-ordinator, and Vic DeLuca prepare their case in the courtroom.

Hockey Scores

The Ironbound Instructional Ice Hockey League has been in existence for 8 years. The age groups range from 5 years through 19 years for male skaters, female age groups are 5 years and over. The League's home ice is the Ironbound Stadium at Rome & St. Chalres Sts. There is a home league program from which players are picked for an All Star Program.

Results of the All Star games played on January 19 and 20:

Home games

Squirts (9 & 10 yrs.)
Ironbound 8, Cranford 5
Ironbound 5, Chatham 4

PeeWees (11 & 12 yrs)
Ironbound 0, Essex County 12

Midgets (15 & 16 yrs)
Ironbound 6, North Stars 5

Junior B (17 - 19 yrs)
Ironbound 5, New Hyde Park 4

Away games

Mite Division - Won 1 tournament, lost at Branch Brook 7-0

Squirt House Leage - Tied 4-4

Pee Wee Division - Ironbound 1, Chiefs 10

Bantam Division (13 & 14 yrs) - at Montclair, Ironbound 1, Mont.6

Midgets Div. -at Sport-o-rama - Ironbound 2, S.O.R. 3

Junior C Div. - (15 - 19 yrs) At Sport-o- Rama - Ironbound 9 S.O.R. 6

Junior B Div. - at Totowa Ironbound 1, Rockets 11

Girls All Stars - Ironbound 0, Blades 6

FREEDOM AND JUSTICE FOR J.P. STEVENS WORKERS

Ironbound Voices is a project of the Community Information Center. We believe that all people are entitled to income, food, clothing, housing, education and health care. We will print articles about groups who are taking steps to make this belief a reality. We will also publish information about your legal and social service rights.

This issue was published by:

Richard Barretto, Richard W. Barretto, Bob Cartwright, Arnold Cohen, Pat Danielak, Vic DeLuca, George Ferreira, Armando Janeira, Trisha Jarecke, Mirna Dolesh, Mary Lou Lopes, Eddy Matos, Bill Montferret, Linda Moran, Carl Plaza, Isabel Pascual, Abel Perreira, Nydia Rios, Maria Santos, Nancy Zak, Herminio Ramirez

This letter was sent by the Board of the Ironbound Community Corporation to Bamberger's in Newark.

March 6, 1980

Mr. Joseph Berzok, Vice-Chairman
Bambergers
131 Market St., Newark, NJ 07101

Dear Mr. Berzok:

At the last meeting of the Board of Trustees of the Ironbound Community Corporation it was voted to support and endorse the consumer boycott of J.P. Stevens products sold at Bambergers.

We cannot condone the illegal and unethical employment policies and practices of the J.P. Stevens Company. We will make our position known throughout our community and the rest of Newark. We urge you to discontinue the sale of Stevens products so as not to add to such injustice. We call upon Bambergers to support the boycott.

Hoping that you will join in this effort, we remain committed to this cause.

Sincerely,
Board of Trustees
Ironbound Community Corporation

Garden Corner

by Dirk TenWolde

We are about to begin our new year with a good start. A vegetable garden is of the utmost importance to anyone as we all have one thing in common - food.

As for nutrients, the Organic Garden has top priority for healthy plants and plenty of vitamin filled vegetables, something you cannot get in vegetables from the store. Most of the nutritional value is lost in processing and deliveries to the market place. Vegetables, freshly cut at the right time, retain their nutrients until they are presented on your table.

Organic Gardening does not contain any poison sprays and so gives pure vegetables, the way the Good Lord intended them to be. Bugs are destroyed in a simple manner by way of blending "teas". A combination of bugs and water, mixed in a blender and later drained, the liquid is then sprayed onto the plants. This "tea" will repell the bugs and keep the plant healthy. Some flowers (like Nasturium) will also do the same, as their fragrance repells insects and bugs.

Srping is almost here! The best way to keep up with garden news is the pamphlets sent to you from the Essex County Extension Service, 900 Bloomfiled Ave., Verona, N.J. 07044, a part of the U.S. Department of Agriculture Cook College - Rutgers University. These monthly pamphlets are free of charge and all you do is request that your name and address be put on their mailing list.

In later editions of this paper, I will explain how to start and increase your growing season and the volume of vegetables you can grow in this area. Anyone who has any questions can write to me c/o Ironbound Voices and I will do my best to give you answers.

Until the next issue of the paper, I welcome you into our Garden Corner and here is to a good crop!

Now Hear This Before You Can't

Modern industry often exposes working people to levels of noise that can damage their hearing or contribute to stress related illnesses like ulcers or high blood pressure.

The New Jersey Committee for Occupational Safety and Health (NJCOSH) has organized a conference that will teach many workers the fundamentals of noise exposure in only 3 hours.

There will be refreshments and discussion and the information needed by workers who are exposed to noise.

Admission is only $2.00.

The NJCOSH Noise Exposure Conference will be held on Saturday, March 22, from 9:30 AM to 1:00 PM in the Terrace Room of Essex County College (at the corner of Market and High St.in Newark).

For further information contact NJCOSH at 925-1030 or 589-4668.

DRIVER/HEALTH WORKER

Part-time (15-20 hrs. a week) for Ironbound Health Screening Van. Must be: Ironbound resident, trilingual (Eng, Sp, Port), have a driver's licens, relate well to children. Pay is $4 an hour.

Apply: Ironbound Community Health Project, 95 Fleming Ave, 589-4668.

Women's Wages

The Equal Pay Act of 1963 made it illegal for employers to pay women lower wages for performing the same job as men. Title VII of the Civil Rights Act of 1964 made it illegal for employers to discriminate against workers because of their sex.

Despite the existence of these two Federal Laws - and the fact that the laws have been on the books for 15 years - working women today are still the victims of job and wage discrimination.

This discrimination is most obvious when the wages earned by women are compared to those earned by men. It takes women nine days of work to earn the same amount of money that men earn in five days.

On the average, the wages of full-time women workers are only 59% of the wages of full-time men workers. In other words, for every dollar earned by men - women earn only 59¢.

Black and other minority women get hit even harder. For every dollar that a white woman makes, a black or other minority woman makes only 71¢.

Since these laws prevent the most obvious forms of discrimination, many employers have found that they could continue another less obvious form of discrimination. The interest of employers is to divide workers - and keep wages low. Entire categories of jobs thus remain "women's jobs."

Not surprisingly employers claim that these jobs reserved for women are not as difficult as "men's jobs." and the wage rates are set below the wage rates for "men's jobs".

Today, while you won't find men and women working on the same job for different rates of pay, what you do find are certain job categories filled by women and others filled by men. You will often find women doing rapid, delicate and demanding jobs often paid less than men who sweep the floor.

Employers often justify their policy of discrimination against women by pushing many common myths or false beliefs about women workers. But, the reality is that these myths are just excuses to continue their unequal treatment of women. They have no facts behind them.

Probably the most common of these myths is that "women only work for a few extra bucks, and a man is supporting a family and needs more money than a woman worker." The reality is that, with the cost of living rising and people's paychecks not keeping up, that many families need two paychecks just to make ends meet. Also, one out of every eight families in the U.S. is supported by a woman alone. She needs to be able to support her family just like a man who has to support his.

Another myth is that "women just aren't dependable, they take too much time off." But according to the Public Health service, there is almost no difference in the absentee rate between men and women - it's 5.2 days per year for the average man and 5.6 days per year for the average woman.

So it is clear that the many myths used against women workers are not true. But employers know that as long as people continue to believe these myths they will have a free ticket to keep discriminating against women. This benefits them in many ways.

Employers know that discrimination is good business. By segregating women workers into low-paying jobs, they have a group of low-wage workers to make even greater profits from. The bosses can use this group of low-wage workers to keep from paying higher wages to other workers. So, for example, if a man complains too much about wages or working conditions, the bosses can threaten to find a woman who will put up with the job. This is similar to the threats about moving a factory to the "South" or overseas, that are often used.

Probably the biggest benefit for the bosses is a weak and divided workforce. By promoting the idea that women(or minorities) are inferior, employers hope to keep all workers from realizing that their interests are in common. This way the bosses can continue to give all workers a hard time.

So, fighting discrimination is not just the business of women or minorities. It's every workers battle.

THIS ARTICLE WAS BASED ON INFORMATION TAKEN FROM FOR THE PEOPLE A PORTUGUESE AND ENGLISH COMMUNITY PAPER IN NEW BEDFORD, MASS. AND U.E. NEWS A UNION PAPER.



Terri Suess from NCN delivers citizen letter to Joseph Sweeney of HUD.

Citizens Letter Lists Big Problems With CDBG Money

On Feb. 28, the Office of Housing and Urban Development(HUD) in Newark got a letter that could not just sit on somebody's desk!

The letter measured 10 feet by 5 feet! It was hand delivered by a group of 40 citizens from several different neighborhoods in Newark in order to file a formal complaint about the way Newark is spending its Community Development Block Grant (CDBG) money.

Corine Williams, Reddi Shoulders and Pat Danielak from Ironbound United Neighbors and Alice Pietrucha and Nancy Zak from the Ironbound Block Association were part of the group.

"Based on our research and the experiences of Newark residents, the City is not using CDBG money to meet the needs of people here," said Terri Seuss, researcher for the Newark Coalition for Neighborhoods(NCN) which coordinated the action at HUD. For the past year, NCN has been monitering exactly how CDBG money is spent.

Some of the points which were listed in the formal complaint letter were:

1. Newark got $2 million of CDBG money for demolition last year, but only demolished 80 buildings!

(Meanwhile buildings like 539 Ferry St. which are fire and health hazards remain standing).

2. The Housing Authority will get an increase of $600,000 in CDBG money this year but the application does not specify what the money will be used for. The money could go to provide security guards for public housing, something Ironbound United Neighbors has been working for.

3. Last year the NIP program which helps homeowners get rebates for repairs on their homes spent close to half its money to do paperwork not repair work on homes.

4. The amount of CDBG money for daycare centers continues to be low, even though there is a need for more daycare programs for children (especially of working women).

5. By law, public hearings about CDBG are required to be held in convenient locations. This year's East Ward hearing was held in the Newark Museum, and people were asked to leave at 9 PM, even though residents still had comments and questions.

Mr. Joseph Sweeney, Area Manager of the HUD office, said he was "pleased" to see citizens concerned about the CDBG money. He agreed to meet with the group March 12 at 10 AM to go over their complaint in detail.

Each year, the HUD Office must evaluate the CDBG program in Newark, and it has the power to turn down the City's request for funds this year.

NCN and city residents also plan to take their case to City Council on March 19.

If you are interested in going, or want more information, call Terri Seuss at NCN - 643-7711 or Pat 344-7208.

Another Draft, Another War?

During the last few months there has been a lot of talk about the Draft and other aspects of an expansion of the military. Radio, T.V. Newspapers and Magazines have had a lot to say in favor of starting up the Draft again. In order to balance the one-sided views being put forward by most of the media and government, including President Carter, we are publishing an interview conducted by Bob Cartwright with 3 people who are opposed to the Draft: Clarence Coggins III, Chairperson of the Youth Committee Against the Draft; Goldy Poole, head of the Young Women's Group Against Registration and the Draft; and Wray Bailey, Director of the American Friends Service Committee.

Q: Why are you against the draft?
Goldie: First because I believe in women's rights. Originally Carter was proposing the inclusion of women in the draft. He was opposed to splitting the draft registration proposal into two bills - one to draft women, the other to draft men.

Now he seems to be saying that he will accept a law that would only draft men and forget about the one to draft women.

Second, the money being spent on draft registration by the government is a waste - if a war starts it would not make any difference - if a war starts it will be fought with atom bombs not soldiers.

Clarence: I'm against the draft because it infringes on the rights of young people. The president gets mad about oil and wants us to risk our lives for something we don't understand or believe in.

Young women should not be drafted because they wouldn't have equal rights. The Equal Rights Amendment has not been passed. The government wants to substitute drafting some women for the equal rights of all women.

Wray: AFSC is against war for any reason. The reinstitution of the draft is just preparation for war. War is immoral. There is a reflection of God in every human being, humans are sacred.

Problems can be solved without war. War doesn't solve problems. The public must wake up and see what our country's problems acrually are. War cannot solve these problems. The Viet Nam War didn't solve our problems even though many people died.

Q: What kind of work are you now doing?
Clarence: We're circulating a petition for students to get them aware that the draft is going to start again, and that they can organize to stop it. A leaflet with our views is being distributed and we're meeting every Friday night. People are interested in stopping the draft. They don't want another war.

Q: Are you reaching older people?
Goldie: Yes we will present a proposal to the Newark City Council for a resolution by them against the draft.
Clarence: We've sent a letter to the Board of Education to get more clout by having them on our side. We'd like to have the Board sponsor debates in the highschools.

We're also sending a delegation to the March 22 Demonstration in Washington DC. We're renting a bus; people can contact us for a ride to Washington.

We're also sending a delegation to the March 22 Demonstration in Washington DC. We're renting a bus - people can contact us for a ride to the demonstration.

Q: Shouldn't we be preparing for a war given the Russian presence in Afghanistan and the revolution in Iran?
Clarence: No. There are disagreements among members of Congress about the situation. Rep. Edward Bome of Massahusetts has said that there is no agreement among our Allies, that there is any danger from the Russians. Also their hold on Afghanistan is not too secure. There is also the fact that American young people don't make any profits from oil. Exxon does.

Q: But we do get our oil from Exxon and the other big oil companies.
Clarence: Although oil is our major source of energy, if we did lose the oil from some Middle Eastern countries we'd have to find alternate sources of energy which would weaken the hold of the oil companies on us.

The Chinese were said to be our enemies for years. Now they're our allies against the Russians. Anything can be labelled Communist. It's a scare word.

People are fed up with all of this propoganda. They won't risk their lives for Exxon's oil.

Noone can explain why Viet Nam was important and now they're asking us to fight again. Now we're supposed to confront the Russians again. The draft can't really affect a Russia-U.S. War which would destroy all of us before they drafted any of us.

Q: Then why do they actually want to draft people?
Clarence: They want to try to mask what happened in Viet Nam. The big corporations and the government want to get the American People on their side. They want us to support a war for their benefit not ours.
Wray: They want to build a bigger war machine, so we get all this propoganda about the Russians. It's an overreaction. But at some point the military build up will lead to the point of no return. War can't solve the problems of the world, it never could. The problems we had before Viet Nam (unemployment, lack of good medical care, low Social Security benefits, etc) are still there.

Q: Any additional comments?
Clarence: We know we'll succeed. Throughout history people have achieved their goals when they've worked hard enough.
Wray: At times parenst have given their children to the God of War. We must stop this.

Americans Friends Service Committee
40 Walnut St. Tel. 643-3079
Newark, N.J.
Nationally they have taken a testimony against Registration, the Draft and War, and will assist people by giving out information about alternatives to the Draft and war.
Youth Committee Against the Draft
meets at: 458 Clinton Ave.
Newark, N.J.
Telephone: 643-3192
next meeting: Mar. 20 at 7:30 p.m.

Black Friday - 8 Years Later

Tony Saltys worked in the Ballantine Brewery for 26 years. His job was in the warehouse, stacking the beer with a fork lift. Because March 31 is the 8th anniversary of the closing of the Ballantine Brewery, we asked Tony to tell us about the closing of the plant, and how it affected him and the neighborhood. This is the interview:

Q: When did the Ballantine Brewery close?
A: March 31, 1972.
Q: When did the workers know that Ballantine was in trouble financially?
A: 2 or 3 years before they closed, Ballantine sold out to Falsstaff. At that time, they told us that in order for them to stay in business we would have to give up some things. We gave up some vacation time and we gave up our pay raises.

I can't figure it out because as far as production goes, I don't think there's a brewery in the country that could match Ballantine. But 2 or 3 years before the closing, they were shortchanging the product. They kept changing the beer. Then Falstaff began making the beer in Rhode Island and shipping it here. If you keep changing your product, sales can go down. They told us that sales were down, but I don't believe it. You'd go someplace and ask for Ballantines and you couldn't get it. Places that wanted to sell it couldn't get it.
Q: When did you find out that the Brewery was closing?
A: All we heard was rumors, rumors. Then they pulled a fast shuffle on us. We came in to work March 31 and they told us that was it. We didn't believe it. We just sat in the plant for 7 or 8 hours. We pulled a sit-in, but it didn't help. When we left, they locked it all around.

It was a total shock. I'm in shock yet.



Q: How many people lost their jobs?
A: I'd say between 600 and 700. It may be several hundred more.
Q: Did the workers get any severance pay?
A: No.
Q: What about your pensions?
A: If anybody went to work at another brewery for 95 days after the closing, they would hold their pension rights. I went to work for Pabst and I held my pension. Under our contract they gave preference to a brewery man.

But many people lost all their pension rights. We didn't know that we only had 95 days. Some people went to collect unemployment. If they didn't get jobs, they lost most of their pensions. Some of them get something when they turn 65, but it's peanuts.

Another thing about the pension fund. Before Ballantine closed, we had a meeting with an agent from Prudential, which held our pension fund. We asked him how much money was in the pension fund.

He said there was $22 million in the pension fund, it was beautiful. A couple months later, we asked him again, and he said there was only $4 or 5 million left in the fund. We asked him why and he said because 400 or 500 people had retired. How can you spend $15 million on 400 people? We got a snow job that you can't believe.

When you have poor management and poor labor representation, the workers get a raw deal.
Q: How many people got rehired?
A: About 20%, I would say.
Q: What happened to the rest of the workers?
A: A lot of the old timers retired. Some people gave up. Some have passed away. What can you do? If you work in a place 25 or 30 years, you can't go and get a job someplace else really easy. If you're past 50 years old, who's going to hire you?
Q: Did the union take any legal action?
A: Yes, our union took Falstaff to court, and they won some kind of settlement. I don't remember what it was, maybe something that had to be put into the pension fund.
Q: What has the affect been on the community?
A: Look around you. You can see it. They started knocking down their buildings, and then left them standing. When I take a walk around the neighborhood, there's garbage everywhere. The companies there now don't keep it clean.

I still can't believe it happened. It was a bombshell.

Tony is just one of many hundreds who worked at the Brewery. Ballantine is just one of many plants that have closed in Newark in the last 10 years.

In next month's paper we will print some of the testimony about plant closings that was given at Senate hearings last year, and some of the laws being proposed to stop this from happening.

We are interested in printing other stories of how the Ballantine closing affected the lives of its workers. If you have information or want to tell your story, write us at 95 Fleming Ave or call Bob or Nancy at 344-7208.

cpf

"Take Care"

"Take Care", the first original musical review about life in hospitals and the first produced by a labor union with an Equity cast, had its first performance Thurs., Feb. 14 at United Hospitals Medical Center in Newark.

"It grew out of an unusual collaboration among a group of distinguished writers, composers and lyricists and some 50 hospital workers," said Moe Foner, Executive Secretary of District 1199 and the Bread and Roses Project Director.

The writers based the songs and sketches for the "Take Care" review on stories by workers at a series of oral history workshops conducted under the supervision of author-teacher Lewis Cole.

"Take Care" began a seven week tour on Wed., Jan. 30, presenting twice daily, free lunch-time performances for workers, patients and staff at hospitals and nursing homes in 5 states. An estimated 20,000 workers are expected to attend the performance.

Ossie Davis is production supervisor for "Take Care" with Shauneille Perry directing.

Salário da Mulher

A lei de 1963 de pagamento igual diz que e ilegal que o patronato pague ás mulheres salarios menores do que aos homens quando élas fazem o mesmo trabalho, o Titulo VII da lei dos Direitos Civis de 1964 tornou ilegal que o patronato discrimine contra os operarios pelos sexos.

Apesar da existencia déstas duas leis federais e o facto que as leis estão nos livros ha 15 anos as mulheres ainda hoje são vitimas de discriminação no emprego e salarios.

Ésta discriminação é evidente quando os salarios das mulheres são comparados com os dos homens.

A mulher tem que trabalhar 9 dias para ganhar o mesmo dinheiro que o homen ganha em 5 dias.

A média do salario das mulheres e 59% do salario dos homens, pelo mesmo tempo de trabalho. Em outras palavras, por cada dollar que ganham os homens, as mulheres ganham qpenas 59 centavos.

As mulheres prêtas e de outras minorias sofrem mais. Por cada dollar que ganha uma mulher branca, uma prêta ou uma das minorias, ganha apenas 71 centavos.

Porque éstas leis ivitam as formas de discriminação mais evidente, muitos patrões descobriram que podem continuar outra forma de discriminação menos evidente. O interesse do patronato e dividir os operarios e manter os salarios baixos.

Certa categoria de trabalhos é classificada "trabalho de mulheres." Não e surprêsa que o patronato explica que êstes trabalhos reservados para mulheres, são mais faceis do que os "trabalhos dos homens" por isso os prêços são inferiores aos dos homens.

Hoje, não se encontram os homens e mulheres fazendo o mesmo trabalho a tabelas diferentes, encontram-se certas classificacões de trabalho feito



"Os patrões e os trabalhadores têm de cooperar... Eu vou dar as ordens, e tu vas cooperar obedecendo-las..."

por mulheres, e outras, feitas por homens. Encontram-se as mulheres a fazer trabalhos rapidos, delicados e dificeis, pagando-lhes menos do que pagam aos varedores.

O patronato justifica o sistema de discriminação contra as mulheres usando mitos comuns ou falsas crenças a cerca das operarias. Mas, a realidade é que êstes mitos são simples desculpas para continuar o tratamento desigual das mulheres. Eles não teem factos a justifica-los.

Provabelmente o mito mais comum e que "as mulheres trabalham simplesmente para fazerem umas dollars extraordinarias, e o homem sustenta as necessidades da familia com mais dinheiro do que a mulher."

A realidade é que os cheques de pagamento do pôvo não manteem a paridade com o constante aumento do custo de vida e muitas familias necessitam de duas férias para poderem viver. Tambem nos Estados Unidos, uma de cada oito familias é sustentada por uma mulher.

Ela necessita poder sustentar a familia, como um homem sustenta a dêle.

Outro mito é que as "mulheres não são constantes, ficam fóra muitos dias."

Mas de acôrdo com o Servico Publico de Saude, quase não ha diferença nas ausencias dos homens e das mulheres, a média e 5.2 dias por ano para o homem e 5.6 para a mulher.

Por isso muitos dos mitos usados contra as mulheres são falsos.

Mas o patronato sabe que em quanto o pôvo continua a crer nêstes mitos, êles teem grande facilidade para discriminar contra as mulheres. Isto traz-lhes muitos beneficios. O patronato sabe bem que a discriminação é bom negocio. Dando o trabalho menos remunerado ás mulheres, teem um grupo de trabalhadores com salarios baixos, tendo assim maiores lucros.

As Empresas usam êste grupo de operarios de salarios baixos, para não pagarem salarios mais altos aos outros operarios. Por exemplo, se um homem se queixa pelo baixo salario ou condições de trabalho, o encarregado póde ameaça-lo que póde substitui-lo com uma mulher.

Mas o maior beneficio para as empresas e a fraquesa do grupo operario dividido. Promovendo a ideia que a mulher(ou menoridades) são inferiores, as empresas esperam que os operarios não consigam realizar os seus interesses comuns. Déssa maneira as empresas podem continuar a tornar dificil a taréfa dos operarios.

Por isso, a luta contra a discriminação não é a tarefa das mulheres ou minoridades. E'a batalha de todos os operarios.

ESTE ARTIGO BASEIA-SE EM INFORMACÃO TIRADA AO JORNAL DE UM SINDICATO - U.E. NEWS

Factos Acerca Do Cancro



O cancer é uma epidemia hoje em dia nos Estados Unidos. Uma de cada quatro pessôas terão cancer. Uma de cada cinco morrirá. Para trocar éstas estatisticas tão espantosa devêmos criár e explorar nóvas maneiras de viver--mos juntos em êsta planeta.

Até com calmante muito fórte, a mórte de cancer e muito dolorósa. Para a familia e amigos, vêr a um ser querido morrer, é tambem muito penôso. Não existe drogas que diminuam a pêna de perdêr a um ser querido.

Sómente os gastos de hospital para um paciente de cancer são estimados entre $5,000 e $50,000. As companhias de seguros, é claro, rapidamente setem metido no negocio de vender seguros que cubram éstas dispêsas. O que não dizem, no entanto e que o cancer raramente tem cura. Mas sim se póde impedir.

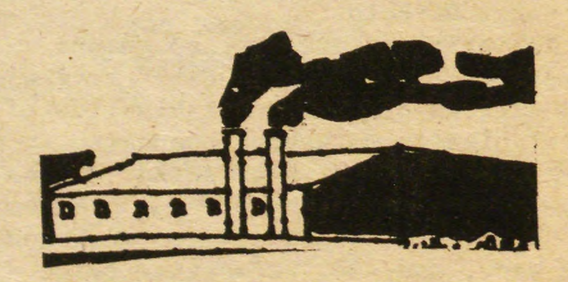
A maior parte dos diferentes tipos de cancer são uma entermidade criada pelo homen. E'por isso que podêmos combater. O rapido crescimento da industrialização nos ultimos 50 anos tem resultado na contaminação de nóssas terras, agua, ar e alimento pos desperdicios quimicos que são causas conhecida do cancer. O 60-70 por cento do cancer do cancer é causado por contaminação abiental. Em 1900 o cancer era a óitava intermidade a causar a morte agora é a segunda. 1,000 pessôas morrem de cancer diariamente. Este incidente é maior em areas industrializadas.

As provas indicam que o cancer é causado por substancias quimicas chamada "carcinogenhos". Nós podemos escolher se nós quisermos irevelar a muitos "carcinogenhos" como sacarina ou resto de cigarros. Mas todos os dias, a gente está expósta a "carcinogenhos" mortais em seus centros de trabalho sem sabêr--20 anos depois lhes dizem que uao ter cancer--depois que já é demasiado tarde para tazer alguma co sa. Frequentemente o governo e a industria teem suspeitado que pessôas iriam têr cancer mas não avisaram a ninguem. Por exemplo, o perigo do amiantos já se conhecia a 50 anos. Faz somente 5 anos nos advertiram e passaram leis regulando a exposição ao amiantos.

Esta lei toi aprovada porque houve gente que lutou duramente para que o governo se opusésra ao sector industrial e protegêse a saude do publico.

Por muito tempo nos temos contiado na industria, ciencia e o governo com a nóssa saude. Agora derepente nos dizem que quase tudo causa cancer. Isso não é verdade mas, o eteito desta informação assusta dora e que nos táz sentir sem poder para tazer algo. Depois de tudo se a agua, o ar, os centros de trabalho e os alimentos estão cheio de carcino genhos. Porque não acender outro cigarro? Isso é exatamente o que a industria queria que a gente tizessei o que na realidade precisamos de fazer e seriamente perguntar o que a ciencia industria e o governo iram nos dizer.

Nós devemos achar os factos reais sobre o cancer e fazer alguma coisa sobre isso.



/ Alteração da Zona

por Nancy Zak

"E a questão do futuro desta visinhança. Ficará uma area mista - residencial e industrial - ou será cada vez mais dificial paras as pessoas viverem aqui?"

Catherine Walukonis, expressou assim a sua perturbação numa reunião de 40 residentes no St. Al's Hall em 14 de Feb. em relação aos planos para desenvolvimento da Ballentine property para uso industrial.

A reunião foi convocada pelo Block Association para discutir uma preposta de alteração da zona na area.

Correntemente muita Ballentine propriedade e outra propriedade na area está designada zona I2 e I3. Na zona I3 o dono pode construir o que deseje - uma fabrica de lexibia, uma planta quimica ou até uma fabrica de dianamite.

A preposta de alteração tornaria as zonas I2 e I3 em I1, a qual permite industrias léves, não industrias pesadas, ou que causem ruido, e ou poluicao e problemas de contaminação atmosférica. TAmbem alteraria para zona residencial, algunas zonas industriaes localisadas em quarteirões que são geralmente residenciaes. Isto dêve atrair construcão de nôvas moradias, escassas, desepadas necesarias na area.

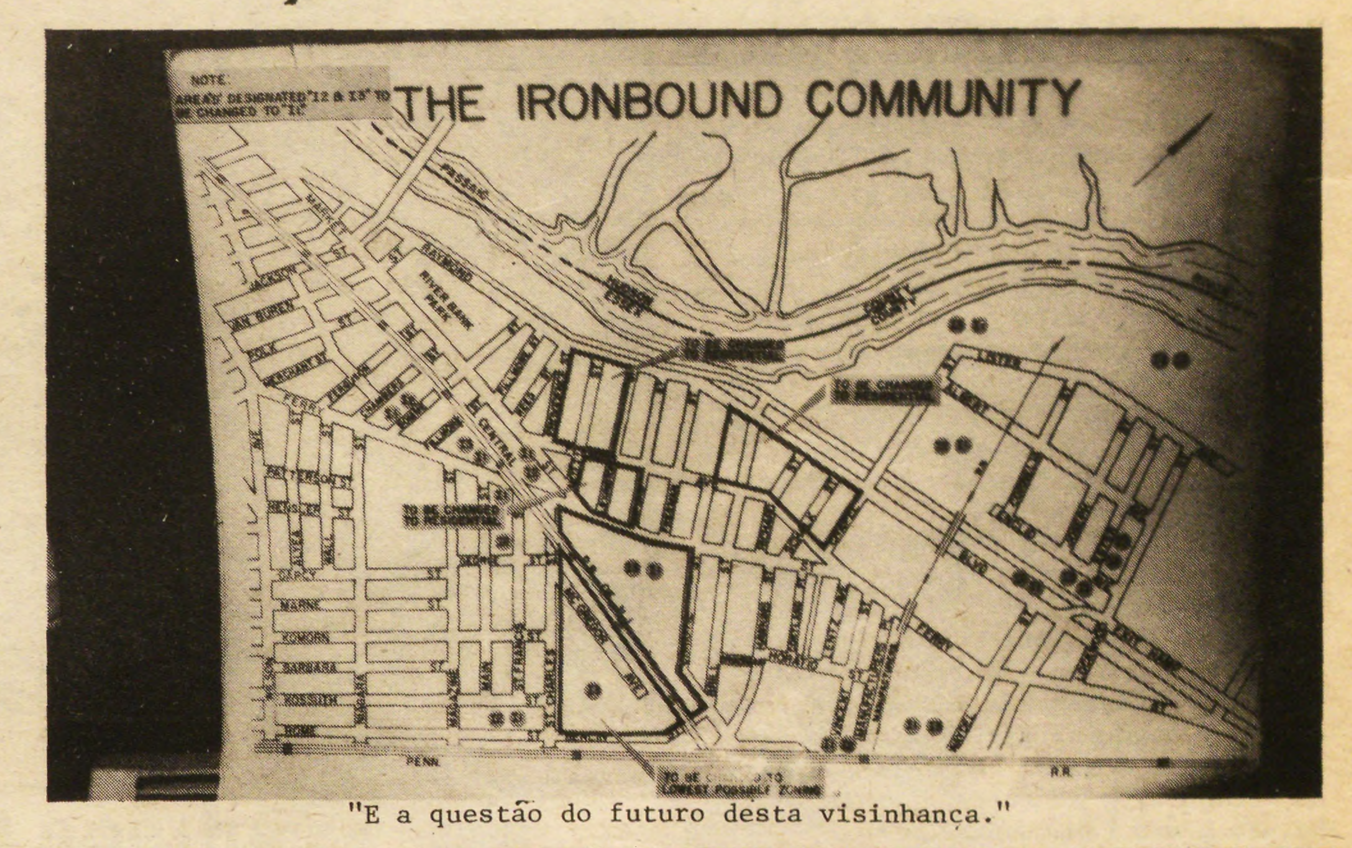
A alteração da zona não afetaria o terreno as fabricas e industrias que correntemente ali funcionam.

As industrias pesadas estão causando problemas ao pôvo do Ironbound. A contaminação atmosferica e ruido das fabricas teem um efeito negativo na nossa saude. De acordo com o Departamento de Incendios, muitas fabricas no Ironbound usam e armarenam quimicos perigosos. Ha uma historia de explusões perigosas aqui. Muitos residentes temem que temos uma grande parte dêste problema, e estão perturbados com a zona I3 que permitiria a utiliração do terreno para industrias nocivas e perigosas.

Outros residentes expressam a sua perturbação porque os grandes desenvolvimentos industriaes afetam adversamente o pôvo que aqui vive.

"Nós vemos o que esta sucedendo no St. Joseph St," disse um residente. "Todas as casas em volta do Farmer's Market acabaram, em pouco tempo não haverá residentes nésta area."

Outros apresentam que alguns estabelecimentos e servicos na area estão fechados ou em estado de detioração como o Fidelity Union, e isto torna a vida mais dificial e inconfortavel para o pôvo viver na area. Causa graves problemas para os anciões e pessoas que não teem carro.



"E a questão do futuro desta visinhança."

QUE SUCEDERA AO BALLENTINE?

Os representates do Block Associatin teem alguns detalhes dos planos para a Ballentine property, em Janeiro na reuniao com Mr. Tony Romano da R.A.R. Development Co, que e dona da propriedade.

Mr. Romano disse que brevemente principiará a construçao de 2 projetos - no Freeman St. um edeficio para escritorios e no terreno enquadrado pela Fleming Ave.,Lexington, Oxford e Ferry Sts. uma fabrica de um andar (na traseira das casas da Fleming Ave). Está sendo preparado outro edificio no Raymond Blvd. e Shalk St. O Mr. Romano não sabia que companhias ocupariam os edeficios. Membros da Block Association porguntaram-lhe se haveria possibilidades de espaço para um parque e recreio, utilidade dupla do terreno, como um estaciomento, que a noite se poderia utilisar para jogos de basketball, facilidades de compras e moradias, especilamente nas ruas residenciaes, como Brill St.

Mr. Romano disse que os planos da R.A.R. não são finaes. Estão considerando construir fabricas ao lado do rio, e no terreno do Raymond Blvd. atè Fleming Ave. entre Christie e Richard Sts. Estão pensando em construir um armazem no 1-7-131 Brill St. com frente em Christie St.

A QUESTÃO PARA OS RESIDENTES

O que sucederá a ésta visinhança quande se efetue êste desenvolvimento (este plano de obras). Mr. Romano disse que a RAR não quer trazer companhias que sejam perigosas para a visinhança. Nêste caso, não haverá conflito entre a alteração de zona e os planos da RAR. Sómente dará mais segurança aos residentes.

"Nós não estamos contra os planos de desenvolvimento, mas desejamos que se efetue de maneira a não obrigar o pôvo a sair da area. Ésta ê tambem uma visinhança residencial e desejamos que continue a ser um lugar onde gostamos de viver," disse Henry Levandoski, da Block Association.

Os residentes principiaram a discutir os pássos a seguir - apresentando a alteração da zona na reunião do Concelho Municipal e informando toda a vixinanhança da alteração da zona.

"Pensamos que ésta area está esquecida," disse um residente. "Como será isto daqui a 5 anos? Temos que informar a cidade e os fomentadores que planeamos vivêr aqui. A alteraçao da zona é o primeiro pásso."

Um mapa que mostra a proposta da alteração da zona pode ser visto no Ironbound Community Information Center 95 Fleming Ave. Para mais informacao chame 344-7210.

Aviões - Ainda Esperam

No dia 4 de Febreiro a delegaçaõ das planificações de aviões teve uma reuniaõ com oficias do Newark Airport. A Administraçaõ Federal da Aviaçaõ (FAA) apresentou um plano para que os aviões voa-sem por cima do Skyway (1&9) durante o bom tempo em vez de voarem por cima das nossas casas.

A FAA queria mistrar esta proposta á Associaçaõ de Aviões & Pilotos e dar-nos uma resposta por o dia 25 de Febreiro. Mesmo que os aviões só sejam esviados em tempo bom, a delegaçaõ das planificações de Aviões sentiu-se que isto fosse uma vitoria. A delegaçaõ continuará a empurrar para a mudança no sistema de instrumentos de aterragem para que no eventualidade todos os aviões voásem por estas novas linhas aerias.



Desde que o dia 25 de Febreiro tem passado sem nenhuma decisaõ, a delegacao das planificacoes mandou esta carta aos oficiais do Aeroporto:

Março 3, 1980
Sujeito: Espera! Espera! Espera!
Espera por quê?

Senhores:

Já passou o praso em que nós éramos para receber uma resposta do FAA.

Palavras aceitadas em boa fé têm provado uma decepçaõ. Decisões finais com respeito a milhares de pessoas estaõ a ser atiradas de uma court de jogos para outra.

A primavera está a chegar, a terra está-se a renovar. Para a comunidade do Ironbound um oportunidade para renovaçaõ naõ é certa. Como é conveniente!

A nossa delegaçaõ das planificacoẽs está a fazer um acordo para que a resposta seja recebida naõ mais tarde de que o dia 17 de Março, 1980.

Nós vos convidamos a uma reuniaõ na igreja de St. Benedict na esquina da Niagra & Barbara Sts. Se um acordo naõ chegar a ser feito em mudar as linhas aereas dos aviões por cima do Skyway, nós pelo menos gostavamos de saver os factos em porque é que naõ.

O inverno ainda naõ apagou o nosso entusiasmo ou deslustrou o nosso objectivo. Nós estamos prontos a defender o nosso caso e estemos preparadoz para o nosso "Ofensivo da Primavera" se fore preciso.

Jon Dolberg
Ironbound Community Health Project

Sexta Feira Negra: 8 Anos Mais Tarde

Tony Saltys trabalhou na Ballantine Brewery 26 anos. O seu trabalho era empilhar as caixas de cerveja com um empilhador. Em 31 de Março foi o octavo aniversario do encerramento da Ballantine Brewery pedimos ao Tony para nos informar acerca do encerramento da fabrica, e como o afetou a ele e a visinhanca.

Esta é a intrevista:

P: Quando fechou a Ballantine Brewery?
R: Em 31 de Marco 1972.
P: Quando souberam os trabalhardores que a Ballantine estava em dificuldades financeiros?
R: 2 ou 3 anos antes de fecharem, a Ballantine vendeu a Falstaff. Néssa ocasiao, disseram-nos que para continuarem em negocio, teriamos que conceder algumas coisas. Nós concedemos as férias e os aumentos de salarios. Eu não posso compreender porquê, relativo à producão, creio que não ha cervejaria na nação que possa egualar a Ballantine. Mas 2 ou 3 anos antes de fecharem, estavam a alterar o produto. Continuaram a alterar a cerveja. Depois a Falstaff começou a fazela em Rhode Island e despachava-a para aqui. Se você continuar a alterar o produto, as vendas deminuem.

Disseram-nos que as vendas baixaram, mas não acredito. Ia-se a qualquer parte pedir Ballantine e não se conseguia. Casas que queriam vende-la não a conseguiam.
P: Quando tiveram conhecimento que a cervejaria ia fechar?
R: Tudo o que ouviamos eram rumores, rumores. Então embaralharam-nos rapidamente (confundiram nos). Apresentamo-nos ao trabalho em 31 de Março e disseram-nos que era o fim. Não acreditamos. Sentamo-nos 7 ou 8 horas na fabrica. Fizemos greve de ocupação de postos de trabalho (sentados) mas nada valeu. Quando saimos, fecharam tudo. Foi um choque total. Ainda estou em choque.
P: Quantas pessôas perderam o trabalho?
R: Eu calculo entre 600 a 700. Pode ser umas centenas mais.
P: Receberam pagamento de separação?
R: Não.
P: Que sucedeu ás reformas?
R: Os que foram trabalhar para outra cervejario para 95 dias após o encerramento, tiveram direito ás reformas. Eu fui trabalhar para a Pabst e tenho o direito á reforma. A nossa contrata dava preferencia aos trabalhadores de cervejarias.

Mas muitos perderam o direito a reforma. Nao sabiamos que tinhamos somente 95 dias. Alguns foram receber desemprego. Se não conseguiram empregos, a maioria perderam a reforma. Alguns receberam alguma coisa aos 65 anos. Mas ao migalhas.

Em relação aos fundos de reforma. Antes da Ballantine fechar, tivemos uma reuniao com um agente da Prudential, a qual tinha os nossos fundos de reforma. Perguntamos-lhe quanto dinheiro havia nos fundos de reforma. Disse que havia $22 milhões, que bêlo. 2 mezes mais tarde, perguntamos outre vez, disse que havia sômente $4 ou 5 milhões. Perguntamos porquê disse porque 400 ou 500 pessoas se tinham reformado. Como se podem gastar $15 milhões em 400 pessoas?

Recebemos um conto, que e inacreditável. Quando a gerencia e a representacão sindical são incompetents os trabalhadores sofrem.

P: Quantas pessôas foram reinstituidas?
R: Direi, 20%.
P: Que sucedeu aos outros trabalhadores?
R: Os mais antigos reformaram-se. Alguns deram-se por vencidos, outros já passaram a outra vida. Os que tralharam 25 ou 30 anos num lugar, não podem conseguir outro trabalho facilmente. Quem dá trabalho aos que passam dos 50 anos?
P: O sindicato tomou alguma accao legal?
R: Sim, o Sindicato levou a Falstaff a tribunal e conseguiram uma acomodação. Não me lembro o que fôi, talvez alguma coisa para os fundos de reforma.
P: Qual fôi o efeito na comunidade?
R: Observando, verá. Principiaram a dimolir os edeficios, e depois deixaram-nos de pé. Dando uma volta na visinhanca. Ve-se lixo por toda a parte. Agora ás companhias não fazem limpeza alguma. Ainda não posso acreditar no que sucedeu. Fôi una bomba.

Tony é simplesmente um dos muitos que trabalharam na Cervejaria Ballantine e simplesmente uma das fabricas que fechou em Newark nos ultimos 10 anos.

No jornal do mês seguinte, daremos testemunho apresentado nas audiencias do Senado o ano passado, relativo ás fabricas fechadas, e algumas propostas de lei para ivitar que isso suceda.



Terri Suess de NCN e Joseph Sweeney de HUD.

Entrega Especial

No dia 28 de Fevereiro, o Office of Housing e Urban Development (HUD) em Newark recebeu uma carta que não podia pôr-se na secretária de qualquer pessoa.

As dimensoes dessa carta eram 10' de comprimento por 5' de largura. Ela foi transportada ao destino por um grupo de 40 cidadãos de várias vizinhanças em Newark afim de registar uma queixa àcerca da maneira como Newark está a gastar o dinheiro das sua Community Development Block Grant (CDBG).

Corine Williams, Reddi Shoulders, e Pat Danielak do Ironbound Vizinhanças Unidas, e Alice Pietrucha e Nancy Zak do Ironbound Block Association faziam parte do grupo.

"Baseado nas nossas investigações e experiência dos residentes de Newark, a Cidade não esta a usar o dinheiro do CDBG para satisfazer as necessidades das pessoas daqui," disse Terri Seuss, investigadora para a Newark Coalition for Neighborhoods (NCN) que fez a coordenação da acção no HUD. Durange o ano passado, NCN vereficou cuidadosamente a maneira como o dinheiro do CDBG é gasto.

Alguns dos pontos que foram mencionados na carta das queixas foram:

1. Newark teve 2 milhões de dollares do dinheiro do CDBG para demolições o ano passado, mas sòmente 80 edificios foram demolidos (entretanto edificios como o 539 da Ferry St. que são um perigo para fogos e para a saúde continuam de pé).

2. Housing Authority terá um aumento de $600,000 dolares em dinheiro do CDBG este ano, mas a aplicação não especifica em que deverá ser usado esse dinheiro.

O dinheiro podera ir para arranjar guardas de segurança para casas públicas, um assunto que o Ironbound United Neighbors tem vindo a tentar conseguir.

3. O ano passado o NIP que ajuda os donos de casas a obter indemnizações por repacacões feitas nos suas casas, gastou perto de metade do seu dinheiro em burocracia de papels e não em reparação feita nas casas.

4. O montante do dinheiro do CDBG para as escolas infantis continua a ser pouco, além de serem precisos mais escolas infantis para crianças (especialmente para aqueles que as mães trabalham).

5. Segundo a lei, discussões publicas acerca do CDBG são requeridas a tomar lugar em lugares convenientes. A discussão deste ano da zona do East Ward teve lugar no Museu de Newark, e às pessoas que assistiram foi pedido para que saissem às 9 horas da noite, apesar dos residentes ainda terem comentários e perguntas a fazer.

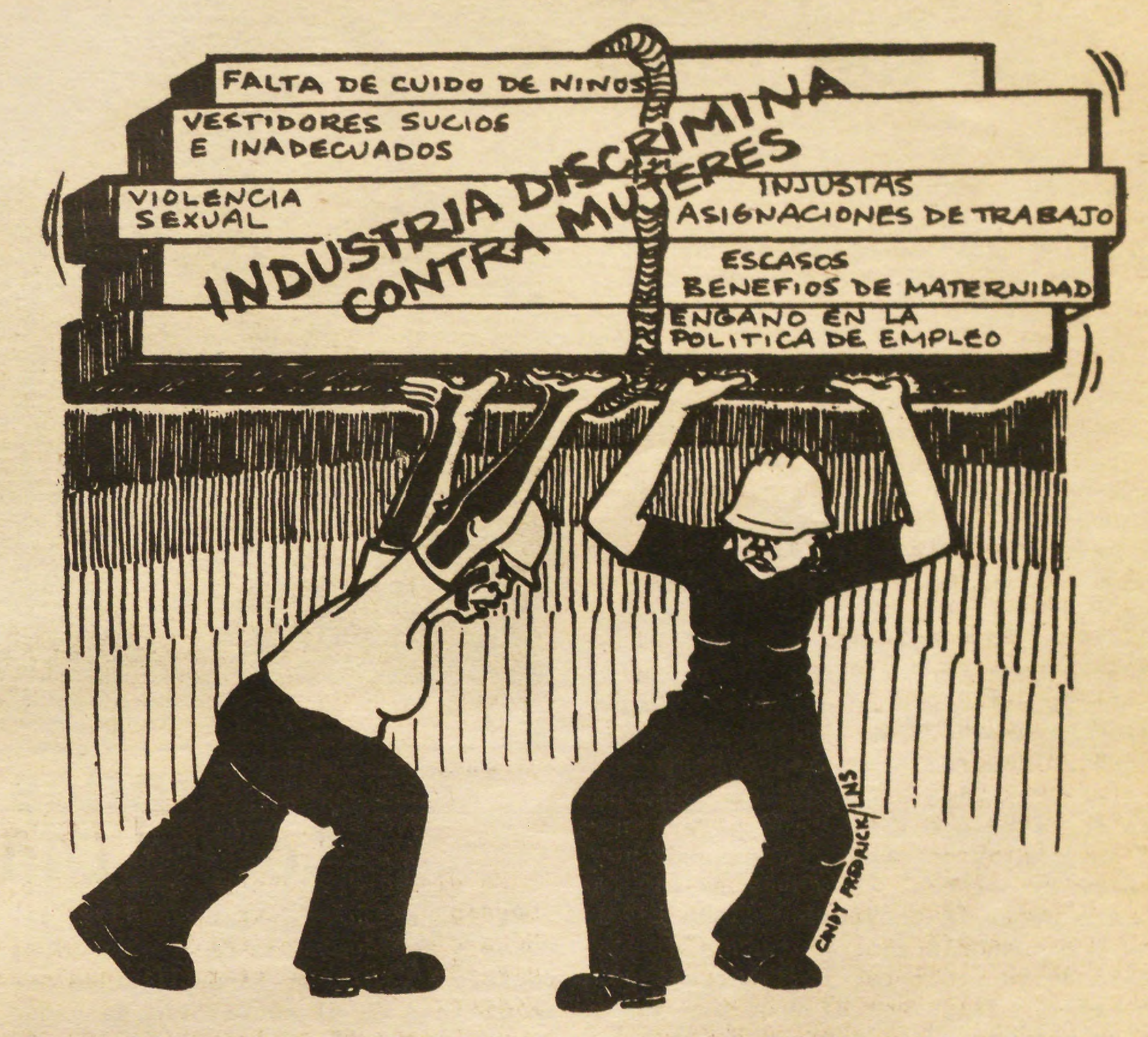
O Senhor Joseph Sweeney, Encarregado da Area dos Escritorios do HUD, disse que estava satisfeito em ver que os cidadãos estavam interessados em saber àcerca dos dinheiros do CDBG. Ele agrediu reunir-se com o grupo no dia 12 de Março às 10 h da manhã e observar as suas queixas em pormenor.

Todos os anos, a HUD tem que evaluar o programa do CDBG em Newark e ela tem o poder de dizer não ao pedido de fundos da cidade para este ano.

NCN e os residentes da cidade planeiam tambem levar as suas queixas ao City Council no dia 19 de Março.

Todos os interessados em estar presentes ou obter mais informação, chamem Terri Seuss, Newark Coalition for Neighborhoods, tel 643-7711.

Salarios Para Las Mujeres



En el 1963 se firmo un Acta la cual hace ilegal que los patrones paguen a la mujer bajos salarios por hacer el mismo trabajo que los hombres. En el titulo VII del Acta de Derechos del 1964 hace ilegal a los patrones a descriminar a las trabajadores por sexo.

Debido a la existencia de estas dos leyes Federales y el factor que la ley se encuentra en el libro por 15 anos. Las mujeres que trabajan hay siguen sido las victimas en los trabajas y en la descriminacion de salarios.

Si tomamos el promedio, el salario de una mujer que trabaja tiempo completo es salamente un 59% del salario de un hombre que trabaja tiempo completo. En otras palabras, por cada dolar que el hombre gana las mujeres solo ganan 39¢.

Las mujeres de color negro y las mujeres de otras minorias se le hace mas dificil. Por cada dolar que una mujer blanca hace, la mujer negra o otras mujeres de la minoria solamente hacen 71¢.

Desde que estas leyes, previenen algunas formas de descriminacion, muchos patrones han encontradas o otras formas de descriminacion en el trabajo. El interes de algunos patrones es dividir las trabajadores y mantener las salarios bajos. Entera categorias de trabajos se quedan "trabajos de mujeres."

Ahora los patrones surpresivamente dicen que estos trabajos son reelutados para las mujeres porque no son tan pesados ni tan dificil como los "trabajos de hombres" y por eso el salario que se le paga a las mujeres es menor que el salario que se le paga a "los hombres por su trabajo."

Hoy dia, mientra podemos encontrar hombres y mujeres trabajando en el mismo trabajo con diferentes salarios, y se encuentran que ha ciertas categorias de trabajos que son llevados por hombres y mujeres. Usted encontrara rara veces a mujeres que hacen trabajos rapidos, delicados y demandados que se le pagan menos salarios que los hombres que baren el piso.

Los patrones mayormente justifican su politica de descriminacion sobre la mujer empujando muchos mitos comunes y crencias falsas sobre las mujeres que trabajan, pero la realidad es que estos mitos son solamente excusas para continuar un trata miento de desigualdad a las mujeres que trabajan. Ellos no tienen ninguna verdad detras de ellos.

Problamente el mito mas comun es este "que la mujer solo trabaja para ganar dinero extra, ya que el hombre es el que tiene que soportar la familia y este necesita mas dinero que una mujer que trabaja." La realidad es que el costo de la vida cada dia sube mas y que las peronos que trabajan. No se le qumenta el salario, muchas familias necesitan mas de dos cheques para salir adelante. Tambien, una de cada 8 familias en los Estados Unidos es mantenida por una mujer sola. La mujer tiene que estar disponible a mantener su familia igual que el hombre tiene que mantener la de el.

Otro mito es "que la mujer coje mucho tiempo fuera del trabajo." Pero de acuerdo con el Servicio de Salud Publico, no hay ninguna diferencia de ausencia entre el hombre y la mujer. El hombre promedio coje 5.2 días al ano y la mujer promedio 5.6 dias al ano.

Esto demuestra muy claro que mucho mitos usado sobre la mujer que trabajan son falsos. Pero los patrones saben que si las personas siguen creyendo estos mitos, ellos seguiran poniendole la etiqueta para podel mantener la descriminacion sobre la mujer. Ya que estos los beneficias a ellos de muchas maneras.

Los patrones saben que la descriminacion es buen negocios. Separando las mujeres que trabajan pagandole bajos salarios, a las trabajadoras para estos hacen grandes ganacias. Los patrones usan al grupo que se le paga menos dineros para mantener a otros trabajadores con salarios mas altos; por ejemplo si un hombre se queja mucho se su trabajo, entonces el patron trata de buscar mujeres para que hagan ese trabajo pero con menos salario. Otra forma es que mu dan las fabricas al "Sur" o ultramar, que es lo que frecuentemente usan.

Problemente el major beneficio de los patrones es conseguir que se dividan a los trabajador y forzasomente tengan que trabajar por el salario que se le paga. Los patrones promueven la idea de que la mujer es inferior (minoria) de estas formas los patrones hacen que los trabajadores solo tengan musolo interes, el de ellos mismo soportando las condiciones pesi mas en el trabajo. De esta forma los patrones le dan muchos malos ratos a los trabajadores.

La lucha de la descriminacion no es solamente de las mujeres de negocios ni de las minorias. Es una batalla de todos los trabajadores.

ESTE ARTICULO ESTA BASADO EN LA INFORMACION OBTENIDA FOR THE PEOPLE EL PERIODICO DE LOS PORTUGUESES Y LA COMUNIDAD AMERICANA EN NEW BEDOFRD, MASS. Y EL U.E. NEWS, EL PAPEL DE LA UNION.

Aviones Todavia en Espera

En Febrero 4, El Comite Planificador de Aviones se reunió con los oficiales del Aeropuerto de Newark. La Administración Federal de Aviones (FAA) presentó un plan para que los aviones volarán sobre la ruta 1-9 en vez de volar por encima de nuestros hogares.

El FAA quizó enseñar dicho plan a la Asociación de Pilotos y Aerolineas y dejarnos saber su decisión hasta Febrero 25.

Aunque los cambios de ruta solamente tendrán lugar durante el buen tiempo, el Comite Planificador de Aviones considera que puede significar una victoria. El Comite continuara empujando para un cambio en los instrumentos de sistema de aterrizage para que eventualmente todos los aviones sean cambiados de ruta.

Como Feb 25 ha pasado sin ninguna decición, el Comite Planificador ha enviado la siguiente carta a los oficiales del Aeropuerto.

Marzo 3, 1980
Tema: ¡Esperando! ¡Esperando! ¡Esperando! Para Que?
Senores:

La fecha limite para recibir una respuesta positiva de el FAA respecto a las nuevas rutas de aterrizage fuera de nuestra comunidad ha pasado. Las palabras que fuerón aceptadas con buena fe fuerón un desengaño. Las deciciones finales respecto a miles de vidas han sido tirado de una cancha a otra entre la industria aerea.

La primavera se acerca. La tierra se renueva. Para la Comunidad de Ironbound las oportunidades de renovación son inciertas. ¡Que conveniente

La fecha limite que nuestro Comité Planificador ha establecido para recibir una respuesta definitiva respectó a la implentación de los nuevos sistemas de aterrizage es un Marzo 17.

Nosotros le invitamos a una reunion en la Iglesia St. Benedict (esquina de las calles Niagara y Barbara). Si dichos implmentaciones no están todavia disponibles.

Todavia nosotros queremos oir las razones por las cuales no se han implementado.

El invierno no ha armor tiguado. Nuestro entusiasmo o empañado nuestras metas. Hemos abondado en el asunto y nos mantenemos firmes y preparados si es necesario para la "ofensiva de la Primavera".

Jon Dolberg
Proyecto de Salud Comunidad

El Viernes Negro 8 Años Mas Tarde

Tony SAltys trabajo en la Ballantine por 26 años. Su trabajo era montando la cerveza. Porque Marzo 31 es el octavo aniversario de la cerradura de Ballantine, le preguntamos a Tony que nos dijera como le afecto a el y la vecindad ese acto. Aqui esta la entrevista:

P: Cuando cerro la Ballantine?
R: En Marzo 31, 1972.
P: Cuando fue que los trabajadores supieron que la compañia estave en malas condiciones financialmente?
R: Dos o tres años antes de cerrar, se vendio Ballantine a Falstaff. A ese tiempo, nos dijeron que para quedarse en negocio, tendriamos que dejar ir algunas ganancias. Dejamos ir parte de las vacaciones y dejamos ir los aumentos de suerdo. No lo puedo figurar porque de acuerdo a la produccion, yo no creo que haiga una compania de cerveza que iguale a Ballantine. Pero 2 o 3 anos antes de cerrar, empezaron a cambiar la cerveza. Entonces Falstaff empezo hacer la cerveza en Rhode Island y mandandola aqui. Si tu sigues cambiando tu producto, las ventas pueden vajar. Ellos nos dijeron que las ventas estaban bajo, pero yo no lo creo. Podias ir a un lugar y pedir por Ballantine y no lo tenian. Lugares que querian venderlo no lo podian conseguir.
P: Cuando fue que supiste que Ballantine ira a cerrar?
R: Todo que oimos fueron rumores, rumores. Entonces nos sorprendieron. Llegamos al trabajo en Marzo 31 y nos dijeron que se termino. Nosotros no lo creemos. Nos sentamos en la planta por 7 0 8 horas. Empezamos una huelga pero no ayudo. Cuando nos fuimos, trancaron todo. Fue horroroso. Todavia estoy asombrado.
P: Cuantas gentes perideron su trabajo?
R: Yo diria entre 600 y 700. Puede ser mas de dos cientos mas.
P: Los trabajadores recibieron pago de separo?
R: No.
P: Que susiedo con las pensiones?
C: Si cualquiera fueron a trabajar en otra compañia de cerveza para 95 dias despues de la cerradura, aguantaran sus derechos de pension. Yo empeze a trabajar por Pabst y aguante mi pension. Devajo del contrato, preferian solo trabajdores de productos de cerveza.

Pero muchas gentes perdieron su pension. No sabiamos que teniamos solo 95 dias. Algunos fueron a colectar desempleo. Si no conseguian trabajo, perdieron la major parte de su pension. Algunos reciben algo cuando llegan a los 65 anos, pero es una miseria.

Otra cosa del fondo de pension. Antes que cerro Ballantine, tuvimos una reunion con un agente de Prudential, que aguantaran los fondos de pension. Le preguntamos cuanto dinero havia en el fondo. Nos dijo que havia $22 milones, un tremedo aumento. Algunos meses despues, le preguntamos otravez y nos dijo que faltava solo como $4 o 5 millones. Le preguntamos porque y nos dijo que 400 o 500 personas se havian retirado. Como se puede gastar $15 millones por 400 personas? A nosotros nos cojieron de bobo.

Cuando hay manejamiento pobre representacion de labor pobre y los trabajadores sufre.

P: Cuantas personas se alquilaron de nuevo?
R: Como 20%, yo diria.
P: Que ha pasado con el resto de los trabajadores?
R: Muchos de los viejos tiempos se han retirado. Otros se han ido. Otros han muertos. Que usted puede hacer en un sitio 25 años, usted no puede conseguir trabajo en ningun sitio facilmente.

Si tienes mas de 50 años, quien te da un trabajo?
P: La union empezo accion legal?
R: Si, la union llevo a Falstaff a la corte y ganaron alguna clase de arreglo. Yo no recuerdo que era, quizas algo que se tenia que poner en el fondo de pension.
P: Como hacido el afecto en la comunidad?
R: Mira alrededor. Se puede ver. Empezaron a tumbar sus edificios, y entonces los dejaron. Cuando yo ando por la vecindad, hay basura en todo. Las compañias alli no les importa, y no limpian.

CONT. P. 11



Terri Suess de NCN y Joseph Sweeney de HUD.

Grandes Problemas Con el Dinero de CDBG

El 28 de Febrero, las Oficinas de Casas y Urbanización de Newark (HUD) recibio una carta, la cual no se puede olvidar en el escritorio de nadie porque media 10 pies de largo por 5 pies de ancho.

Un grupo de 40 ciudadanos todos de diferentes vecindarios en Newark, hicieron esta entrega especial en orden de obligar a estas oficinas a aceptar quejas formales sobre la manera en que Newark esta gastando su dinero de Community Development Block Grant (CDBG), lo cual es dinero que ha sido asignado para que Newark gaste en los vecindarios que mas se necesitan para ayudar a la comunidad.

En este grupo de personas se encontraron Corine Williams, Reddi Schoulders, Pat Danielak de la Unidad de Vecindarios de Ironbound y Alice Pietrucha y Nancy Zak las cuales pertenecen a la Associacion de Bloques de Ironbound.

"Basado en nuestras investigaciones y en las experiencias de las personas que viven en Newark, el Ciudad no esta usando el dinero de CDBG en manera que pueda ser una ayuda para las personas que viven aqui." Estas fueron las palabras de Terri Suess, la investigadora que trabaja para la Coalition de Vecindarios de Newark (NCN) y coordinadora de esta accion en HUD.

Por un año NCN ha estado interesado en exactamente como el dinero de CDBG se ha estado gastando.

Unos de los muchos puntos que fueron listado en esta carta fue:

1. El año pasado Newark recibio $2 millones de dollares para demolicion pero solamente 80 edificios feuron demolidos (mientras tanto edificios como el 539 de Ferry St el cual puede traernos muchos problema sigue intacto).

2. Las Authoridades de Casa recibiran un ingreso de $600,000 en CDBG pero la aplicacion de este departamento no especifica en que gostaran este dinero.

Este dinero pudiera ser gastado en guardias de seguridad en los proyectos cosa que la Unidad de Vecindarios de Ironbound ha estado luchando por.

3. El año pasado um programa llamado NIP el cual estaba supuesto a ayudar a dueños de casas a recibir parte del dinero que gastaron en arreglar sus casas, gasto cerca de la mitad del dinero asignado para este programa en el papeleo.

4. La cantidad de CDBG que ha sido asignado para las a escuelas que se dedican a ciudar niños de madres que trabajan sigue bajado, pero la necesidad de estos lugares siguen subiendo.

5. Por la ley, el CDBG esta supuesto a designarse en un lugar publico donde los residentes de Newark, puedan asister y tomar parte en las discusiones sobre como este dinero sera gastado. Pere este año la parte del este tubo su examen de testigos en el Museo de Newark, y a las 9 PM se las pidio a los residentes que se marcharan, aunque algunos tovadia no habian comentado.

El Sr. Joseph Sweeney el cual el administrador del area para las oficinas de HUD dijo que se encontraba satisfecho que los ciudadanos se han tomado interes sobre el dinero de CDBG y nos dio una sita para el 12 de Marzo y asi todos podran discutir todos estos detalles.

Cada año, las Oficinas de HUD estan supuestas a evaluar este programa (CDBG) en Newark y HUD tiene el poder de desaprovar la requesta de dinero por este año.

NCN y los residnetes del Ciudad estan planeando a llevar estas quejas al consulado del Ciudad en 19 de Marzo.

Cualquier persona interesado en atender o en conseguir mas informacion por favor llame a la Coalicion de Vecindarios de Newark a Terri Suess al 643-7711.

Los Residentes Quieren Que La Zona Sea Cambiada

por Nancy Zak

"El problema es el futuro de esta vecindad. Se quedara una area mezclado - industrial y residencial - o sera mas y mas dificil para una persona vivir aqui?"

Asi es como catherine Walukonis dio voz a su preocupacion de los planes para desarrollar la propiedad de Ballantine a uso industrial. Esto fue en una reunion de 40 residentes del Ironbound en el salon de St. Aloysius en el 14 de Febrero.

La Asociacion de Bloques, que organizo la reunion, discutio su proposito para una reforma de zona en el area. Corrientemente mucha de la propiedad de Ballantine, y otra propiedad sercana, estan en la zona I2 y I3. Zona I3 dice que un dueño puede construir lo que quiera - una factoria de blanquear, planta de quimicas, hasta una factoria de dinamita.

El proposito para reformar la zoma cambiaria toda la area de I2 y I3 a I1, que permite industria liviana pero no permite industria pesada o cualquier industria que causa ruido o problemas de polucion. Tambien cambiaria algunas areas que estan zonada industrial pero estan localizada en bloques que majormente son residencial.

Esto permitiria la construccion de nuevas viviendas que muchos residentes ven es una necesidad.

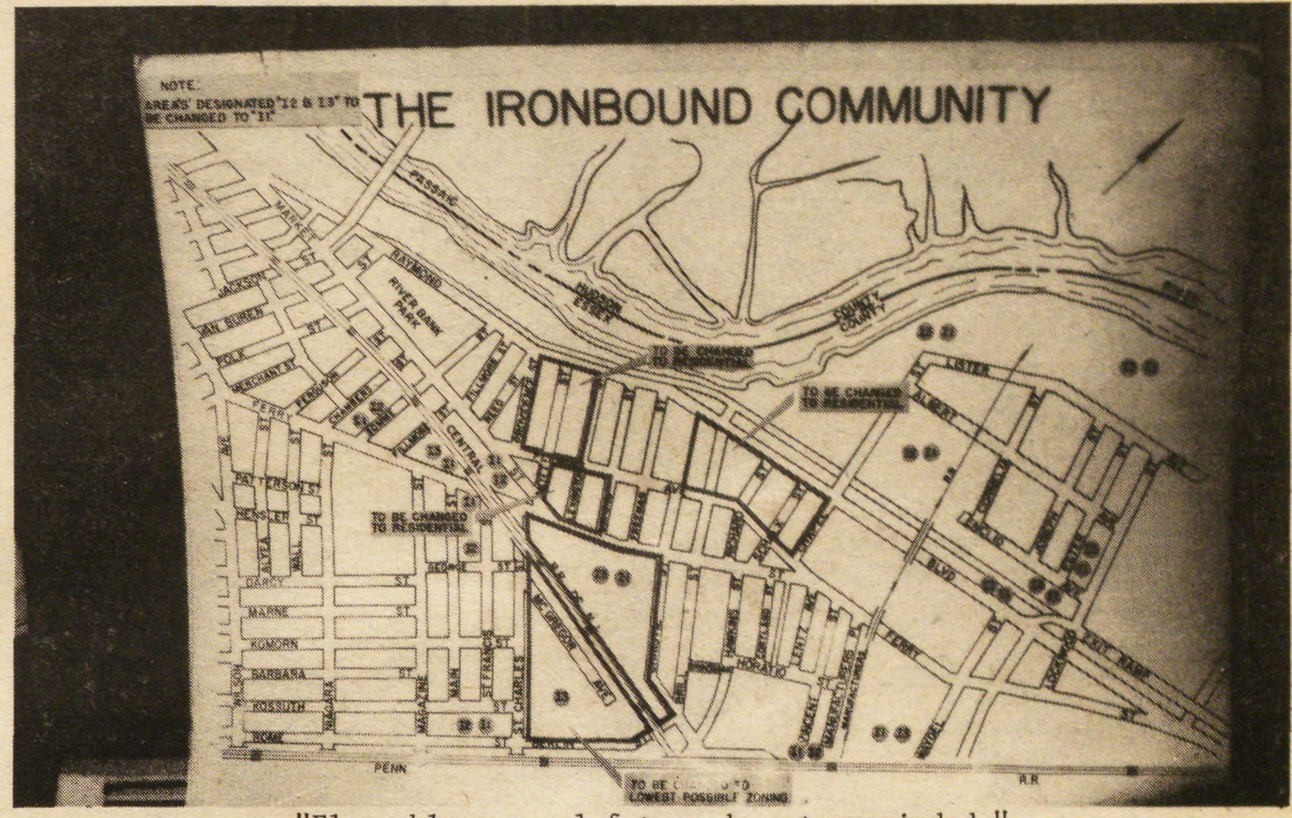
La reforma de zonas no afectara el uso de la tierra como esta ahora. En otros palabras, las factorias que estan establisada no tendrian que mudarse.

Industrias pesadas ya causan problemas para las gentes del Ironbound. Polucion del aire y ruido de las plantas tienen un efecto negativo a nuestra salud. De acuerdo al Departamento de Fuego, muchas factorias que usan y guardan quimicas peligrosas estan localizada en el Ironbound. Hay una historia de explosiones aqui. Muchos residentes piensan que tenemos muchos de esos problemas, y se apuran porque zonas I3 permiten mas de esa clase de peligro.

Otros residentes expresaron apuro del efecto general de el desarrollo de industria a las gentes viviendo aqui.

"Ya lo vemos susediendo en la calle Joseph," dijo un residente. "Todas las casas cerca de la Marqueta de Fincas se estan yendo. Cuanto tiempo sera hasta que nadie este viviendo alli?"

Otras personas dijeron que algunas tiendas ya estaban cerrada deteriorandose, como el Banco Fidelity Union, y que esto lo estaba haciendo dificil para las gentes vivir con tranquilidad. Esto causa problemas especiales para ancianos y las gentes sin carros.



"El problema es el futuro de esta vecindad."

QUE PASARA CON BALLANTINE?

Representativos de la Asociacion de Bloques consigio algunos detalles de los planes para la propiedad de Ballantine en una asamblea en Enero, con el Sr. Tony Romano de R.A.R. Development Co., los dueños. Sr. Romano dijo que construccion empiezara pronto - un edificio en la Calle Freeman, que se arreglara para oficinas, y una factoria de un piso que se construira en la porcion alrededor de Avenida Fleming, y Calles Lexington, Oxford, y Ferry (detras de las casas en la Avenida Fleming). Otro edificio se esta arreglando en la Calle Shalk y Raymond Blvd. Sr. Romano no supo que compañias ocuparan los edificios.

Los miembros de la Asociacion preguntaron de la posibilidad de un parque de recreo, el uso dual de la tierra (como una porcion para carros que se pueda usar de noche para una corte para baloncesto),facilidades para hacer compras, y viviendas, especialmente en calles que son residencial, como Brill St.

Sr. Romano dijo que los planes de R.A.R. no estan completo. Estan considerando poner factorias cerca del rio, la porcion de Raymond Blvd a la Avenida Fleming, entre las calles Christie y Richards. Estan considerando un almacen en el 107-131 Brill, que a frentara la Calle Christie.

LO QUE CONFRONTA LOS RESIDENTES

Que pasara a esta vecindad cuando este desarrollo suceda?

Sr. Romano dijo que R.A.R. no quiere traer compañias que serian peligrosa a la vecindad. En este caso, la reforma de zonas no conflictaran con los planes de R.A.R. Pero dara seguridad adicional a los residentes de la vecindad.

"No estamos encontra el desarrollo pero queremos que se haga de manera que no forse a los residentes que se muden. Esta es una vecindad residencial tambien y queremos que continue siendo un sitio donde nos gusta vivir," dijo Henry Levandoski, de la Asociacion de Bloques.

Los residentes discutieron el proximo paso - presentando la reforma de zona al Consejal de la Ciudad, y hablando con sus vecinos para que ellos sepan lo que esta sucediendo.

"Creemos que esta area se esta olvidando," dijo un residente. "Como sera en cinco años? Tenemos que dejarle saber a la Ciudad y los dueños que intentamos seguir viviendo aqui. La reforma de zona es el primer paso."

Un mapa enseñando el reforma de zona que se propone se puede inspectar en el Centro de Informacion, 95 Fleming Ave.. Para mas informacion llame al 344-7210.

CONT. P. 10 — EL VIERNES NEGRO

Yo todavia no puede creer que susiedo. Es como una bomba que callo. Tony es solo uno de muchos cientos que trabajan en Ballantine. Ballantine es solo una de las plantas que cerraron en Newark en los ultimos dez años.

En el periodico del mes que viene, les vamos a decir de las testimonias con asunto a las cerraduras de plantas, que se dio el año pasado al Senado. Tambien vamos a discutir algunas de las leyes que se estan proponiendo para evitar que esto suseda.

Estamos interesados en qual otras historias de como la cerradura de Ballantine afecto las vidas de otros trabajadores. Si usted tiene informac ion, o quiere contar su historia, escribenos al 95 Fleming o llame a Bob o Nancy, 344-7210.

La Esquina Jardin

por Dirk TenWolde

Ya es tiempo para empezar el nuevo año bien. Un jardin de Hortalizas y legumbres es muy importante y significa alimentos sanos.

Para buena nutrición, el jardin es muy importante para vegetales y legumbres muy vitaminosos, algo que no se puede conseguir en el supermercado, que debido al arocesamiento y empaque pierden todos los valores nutritivos. Los vegetales de su propio jardín, cosechados a su debido tiempo retienen todo su valor nutritivo y esto es llevado a su mesa.

El jardin de su patio no es fumigado con insecticidas conteniendo venenas, y nos va un vegetal puro, como Dios lo mandó.

Plagas de insectos son eliminadas de una manera muy facil. Ligando los insectos del mismo jardin con agua en una licuadora, colando bien, este liquido lo fumiga a las plantas. Esto hace repeler a las plagas, y las plantas crecen saludables.

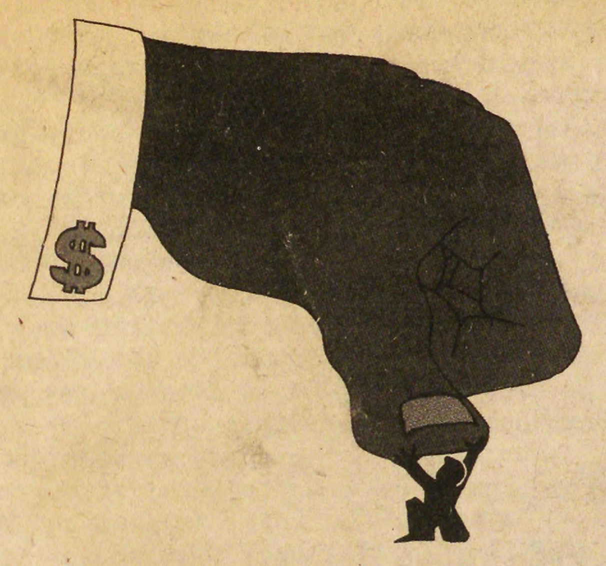
La primavera ya casi está aquí!

Escribiendo al Essex County Extension Service, 900 Bloomfield Ave., Verona, N.J. 07044, a usted le envian libretos que lo mantienen al dia en todo lo respecto a su hortaliza. Esto es parte del Servicio de Extension Agricola de Estados Unidos a traves de la univerisad de Rutgers y el Colegio Cook.

En proximas ediciones de este periodico les voy a invormar como empezar y aumentar la produccion de vegetales en su propio patio.

Si alguna persona tiene preguntas en cuanto a este respecto, me pueden escribir a mi c/o Ironbound Voices y hare lo mejor posible para darle da informacion que dessan.

Bienvenidos a nuestra seccion de jardin y buena cosecha.



- Last year over 100,000 people died from cancer they got on the job, in the air, in their food.
  YET BIG BUSINESS HAS LAUNCHED A PROPOGANDA WAR TO UNDERMINE OSHA, THE CLEAN AIR ACT, AND PURE FOOD LAWS.
- While prices jumped 13% this year, take home pay for workers rose less than 9%.
  YET BIG BUSINESS SPENT ALMOST $500 MILLION FOR PROFESSIONAL UNION-BUSTERS TO CUT WAGES EVEN MORE.
- From 1975 to 1978, giant conglomerates increased by three fold the number of smaller businesses they gobbled up.
  YET BIG BUSINESS OPPOSES NEW ANTITRUST LAWS AS VIOLATIONS OF THE "FREE MARKET."

We think its time for the victims of corporate abuse to join together to work for what made America great. Its working people. Its moral standards. Its natural heritage. Its competitive enterprise system.

As a kick-off, we've decided to concentrate our energies on one day, April 17, 1980. Big Business Day. It will be a day of education and action, of description and prescription. We will carry the message to other Americans. To members of unions, churches, and citizen groups. To government and the media.

SUBSCRIBE

TO THE

Ironbound Voices

IT IS IMPORTANT TO HAVE A TRI-LINGUAL PAPER IN IRONBOUND. WE ASK YOU TO SUBSCRIBE SO WE CAN MEET THE COST OF MAILING AND PRINTING.
A SUBSCRIPTION GUARANTEES YOU A MAILED COPY OF VOICES.

Name ______________________

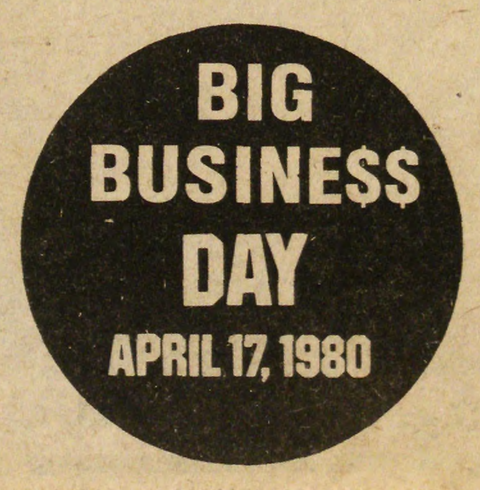
Address ______________________

$3 for 10 issues ____ $6 for 20 issues ____

Donation ____ $10 Sustainer ____

IRONBOUND COMMUNITY CORPORATION
95 FLEMING AVE.
NEWARK, N.J. 07105

NON-PROFIT ORG.
U.S. POSTAGE
PAID
NEWARK, N.J.
PERMIT NO. 5366



Address Correction Requested